

UNAS CUANTAS IDEAS PARA REMEMORAR A HANS CHRISTIAN ANDERSEN

MARÍA MARTÍNEZ MENDEZ

LICENCIADA EN FILOLOGÍA

Propuestas y sugerencias para acercarnos a la vida y obra del escritor en el bicentenario de su nacimiento.

"Nuestra época es una época de cuento"
Hans Christian Andersen, La driada

El dos de abril de este año Hans Christian Andersen soplaría doscientas velas. Con motivo del bicentenario del nacimiento de este archiconocido escritor danés hemos considerado conveniente dedicarle unas páginas. La razón es evidente: ¿quién no guarda en su memoria más de un cuento de Andersen, aún sin saber que es creación suya?

Sus cuentos forman parte del imaginario común de todos nosotros gracias a que ha logrado algo que no todos los autores encuentran pero si todos buscan: el conseguir que lo que cuenta tenga una validez eterna, ajena al paso del tiempo y a las efímeras modas. ¿Cuál es el secreto? Sin duda, transmitir unos valores universales útiles y vigentes generación a generación, sus cuentos nos los han contado nuestros padres antes de irnos a la cama, nosotros se los contamos a nuestros hijos para que se duerman y, me atrevo a augurar, nuestros hijos se los contarán a sus hijos.

Esta es la razón por la que podemos comparar a Hans Christian Andersen con escritores de la talla de Shakespeare o Cervantes: él también es un clásico cuyas obras sobreviven al inexorable paso del tiempo, lástima que los cuentos infantiles no estén considerados por los estudiosos como obras a la altura de otros géneros literarios.

Pero además él ha dado un paso más y ha logrado que el pueblo se apropie de sus cuentos dejando que sus propias creaciones se confundan y entremezclen con los cuentos y fábulas del folklore tradicional, algo a lo que ha contribuido, sin duda, que los plasme tal y como él los narraba, ya que le encantaba contar cuentos a los niños.

Podríamos seguir, pero creo que ya quedan suficientemente claros los motivos por los que es conveniente aprovechar su aniversario como excusa para llevar a Andersen a las aulas, acercándolo más a los niños quienes, sin saberlo, ya conocen muchos aspectos de su obra. Mi intención en este artículo es ofrecer ideas de trabajo, labor que me parece que tiene que pasar primero ineludiblemente por un acercamiento a su biografía y a su producción literaria.

Sus cuentos forman parte del imaginario común de todos nosotros gracias a que ha logrado algo que no todos los autores encuentran pero si todos buscan: el conseguir que lo que cuenta tenga una validez eterna, ajena al paso del tiempo y a las efímeras modas.



Vida

El carácter autobiográfico que impregna alguna de sus obras desemboca en que sea imprescindible dar unas rápidas pinceladas para hacer un esbozo de lo que fue su vida.

Hans Christian Andersen nació en un pueblo de Dinamarca el 2 de abril de 1805 y con sólo catorce años se marcha solo y casi sin recursos a Copenhague para probar suerte en el teatro. Al principio su aventura fracasó pero en 1822, gracias al protectorado de un conocido director de teatro, su suerte empieza a cambiar consiguiendo una beca de estudios. A partir de 1830 comienza a publicar sus primeros relatos y a llevar a cabo numerosos viajes, uno en concreto a Gran Bretaña donde trabajó amistad con Dickens quien le induce a escribir también sobre sus experiencias. Así, recogió sus impresiones sobre España en su obra *En España*.

Durante los primeros catorce años de su vida vivió impresiones y experiencias que fueron cruciales para su producción literaria. Uno de los cuentos que más refleja su vida y, por otra parte, uno de los más conocidos, es *El patito feo*. Andersen proviene de una familia pobre pero escribiendo se hace famoso y accede a la alta sociedad del momento, tal y como el Patito feo, al principio rechazado, al crecer se convierte en el cisne más bonito del lago.

Respecto a su producción, ha picoteado de todos los géneros. El teatro sólo le proporcionó uno o dos éxitos pasajeros y su obra poética es poco importante. Si alcanzó cierto éxito con la novela, entre la que destaca *El improvisador* como primer reconocimiento de la crítica, pero son los cuentos el género que le proporciona el reconocimiento mundial.

Muere en Copenhague en 1875, en donde la estatua de la sirenita, protagonista de uno de sus relatos, se ha convertido en su símbolo turístico, tal como la Torre Eiffel lo es para París o el Coliseo para Roma.

Sus cuentos

Escribió más de 160 cuentos que se han traducido a más de 100 idiomas y que, para las nuevas generaciones, Disney ha adaptado en muchos de sus libros y producciones cinematográficas. *El traje nuevo del emperador*, *El soldadito de plomo*, *El patito feo*, *Pulgarcita*, *La niña de los fósforos*, *La sirenita*, *La princesa y el guisante*, *Los zapatos rojos* y *La reina de las nieves* son los más conocidos.

Los hermanos Grimm y Perrault recopilaron cuentos de tradición oral de sus respectivos países, pero Andersen los crea e inventa aún cuando se inspira en obras ya escritas (tal y como pasa en *El traje nuevo del emperador* que adapta a partir de un relato de *El Conde Lucanor* de Don Juan Manuel). La idea de un cuento del escritor danés surge a menudo a partir de sucesos que en apariencia son insignificantes pero que él convierte, casi como por arte de magia, en importantes. Como consecuencia de esta característica, muchas "cosas" son protagonistas de sus relatos, "cosas" a las que concede vida y sentimientos con su varita mágica y que nadie podría hacer con tanta maestría protagonistas de una verdadera historia.

Muchas más son las características que podemos extraer de sus pequeñas joyas literarias, pero voy a desistir en la labor para empezar con el propósito que aquí nos ocupa, la exposición de unas cuantas ideas para elaborar actividades o propuestas que permitan trabajar con Hans Christian Andersen en las aulas.

Unos consejos previos

Antes de llevar a cabo una actividad es conveniente realizar una evaluación previa de los conocimientos de los alumnos sobre el autor y sus obras. Esto no tiene porque ser algo formal, sino que simplemente bastaría con realizar algunas preguntas al grupo para hacernos una idea de los conceptos e ideas que manejan. Preguntas del tipo: ¿Qué es el cuento? ¿Cuál de estos personajes fue un famoso autor de cuentos infantiles? ¿Podéis nombrarme cinco títulos de cuentos que creéis que son obra de Andersen?...

Otro aspecto importante es que a la hora de seleccionar un cuento determinado con el que vamos a trabajar en clase tengamos en cuenta la opinión al respecto del alumnado. Es evidente que el profesor tiene más criterios a la hora de seleccionar una obra, pero debe dejar que los alumnos tomen la última decisión. Lo ideal es conseguir una propuesta equilibrada.

ACTIVIDADES DEL ÁREA DE LENGUA Y LITERATURA

1 Introducir un nuevo concepto en las historias para medir así la capacidad de los niños de asumir el cuento conocido integrando en él el elemento novedoso: ¿qué pasaría si la Sirenita se encuentra ante el desastre natural provocado por el Prestige?, ¿se haría voluntaria de una ONG para el cuidado y conservación del mar?, ¿cómo hacemos formar parte del cuento de La princesa y el guisante a una nave llena de alienígenas provenientes de un planeta desconocido?

2 Ante el cuento dado, cambiar el final. Si por algo se caracterizan un número abundante de los cuentos de Hans Christian Andersen es por tener, frente a los cuentos tradicionales, un final negativo. Podemos hacer que gracias al uso de nuestra imaginación el cuento acabe bien.

3 Jugar a animar objetos comunes, algo que nuestro autor hace continuamente (un ejemplo, el cuento *La tetera o Las velas*). Lo ideal sería llevar a clase un objeto determinado y medir la reacción de los alumnos a la hora de darle vida ofreciéndoles la posibilidad de jugar a ser pequeños dioses.

4 Mezclar historias y personajes de diferentes cuentos para crear uno nuevo, actividad denominada por Gianni Rodari como "ensalada de cuentos". ¿Qué aventuras emprenderían juntos el Patito feo y el Soldadito de plomo? ¿Pertenece a la misma familia monárquica la Reina de las nieves y la Princesa de *La princesa y el guisante*?



5 Convertir el cuento dado en una poesía. En mi opinión ésta será más divertida, y por lo tanto los niños se implicarán más en su construcción, si introducimos el humor y la ironía como elemento fundamental junto a una fuerte y marcada rima en pareados (por otro lado, la más fácil de conseguir). Como fuente de inspiración sirva la obra *Rimas en verso para niños perversos* de Roald Dahl.

6 Buscar gustos y aficiones de los niños para introducirlas en cuentos nuevos a crear. Una opción sería insertar personajes actuales, ya sea reales o ficticios, tal y como Harry Potter con sus poderes mágicos. Otra idea, ¿podría ser el Soldadito de plomo compañero de los juguetes de *Toy story*?

7 Construir nuevos cuentos a imitación de la marcada estructura de los que estamos trabajando. Es importante tener en cuenta a la hora de llevar a cabo esta actividad las funciones de los cuentos tradicionales estipuladas por Propp ya que nos ayudarán a que los niños asimilen la tendencia repetitiva de ciertos elementos compositi-

vos, aunque dependiendo del nivel en el que trabajemos, las treinta y una funciones deberían ser reducidas a las más elementales o a las que pensemos que nos interesan más.

8 Tomando como referencia también la estructura, reduzcamos un cuento a sus líneas fundamentales y desordenémoslo para que sean los propios niños los que reconozcan las partes del mismo a partir de la labor de ordenarlo.

9 ¿Qué tal si nos convertimos en traductores? Hagamos sencillas adaptaciones de los cuentos al gallego o al inglés, por ejemplo.

10 Y en actores? Adaptemos los cuentos para que puedan ser representados, poniendo especial interés en trabajar el diálogo y las acotaciones como elementos más característicos del género teatral. Además aprovechemos esta actividad para fomentar el trabajo en grupo.

11 Una actividad que me parece muy interesante pero que sólo es válida a niveles superiores, es la comparación entre *El traje nuevo del emperador* y su fuente sita en la obra clásica de la literatura española *El Conde Lucanor* de Don Juan Manuel. Por otro lado, si queremos un nivel más bajo de análisis comparativo podemos tomar para ello los cuentos originales de Andersen y sus respectivas adaptaciones que realizó Disney, tanto en literatura como en cine.

ACTIVIDADES PARA OTRAS ÁREAS

1 Inventar problemas matemáticos con los personajes de cada cuento. Por ejemplo, una profesora del Colegio de Nuestra Señora de la Fuensanta de Murcia creó el siguiente: Si el emperador tenía un traje para cada hora del día, ¿cuántos trajes se ponía a la semana, y al mes, y al año?

2 En el área de geografía, podemos estudiar y conocer más sobre Dinamarca, país en el que nació y murió Hans Christian Andersen.

3 Varios cuentos tienen como protagonistas descubrimientos e inventos de la época como la construcción de embalses (Væno y Glæno) o la llegada de la iluminación a gas

de las grandes ciudades (El libro de estampas del abuelo), aprovechemos para acercarnos al siglo XIX y aprender más sobre esta etapa de la historia.

4 La religión es un tema recurrente en los cuentos de Andersen como consecuencia directa de su importancia en la época. Este autor representa a Dios como Todopoderoso contra cuya voluntad el hombre no puede luchar y describe la muerte, no como hecho negativo, sino como prolongación de la propia vida. Podemos recoger estos aspectos para trabajarlos en la clase de religión.

5 Cada cuento contiene un valor moral a "aprehender", algo de lo que debemos

enseñar a ser conscientes a los niños como lectores. Tratar el fondo moral de cada cuento y debatir su pertinencia actual me parece una actividad muy interesante y de la que se puede aprender mucho sobre el pensamiento que ha marcado una época.

6 Decorar los cuentos creados, coserlos y encuadernarlos artesanalmente.

7 Hacer separadores de libros con la figura de Hans Christian Andersen o con alguno de sus personajes más famosos.

8 Realizar paneles decorativos sobre su vida y su obra.



A modo de conclusión

Estas son sólo unas cuantas ideas de las que espero que broten programas más serios. Estas actividades pretenden ser, ante todo, un alegato a favor del uso de la imaginación en nuestras clases, tanto por

parte de los docentes como de los alumnos, así como a favor de un proceso de enseñanza-aprendizaje en el que lo lúdico también tenga presencia. Unas pequeñas semillas que darán fruto para quien, tomando por nuestras las palabras de Gianni Rodari, "tiene fe en la creatividad infantil; para quién sabe qué virtud liberadora puede tener la palabra, (...). No para que todos sean artistas, sino para que nadie sea esclavo".

En los tiempos que corren hemos dejado a un lado la fantasía y la magia de contar cuentos, aspectos que, en mi opinión, son imprescindibles recuperar y que sólo lograremos hacerlo si inculcamos su importancia en los que van a dominar el mundo el día de mañana:

*"El señor Koreander cerró la puerta con cuidado y los siguió con la vista:
-Bastian Baltasar Bux gruñó:
si no me equivoco le vas a enseñar a muchos el camino de Fantasia para que puedan traernos el Agua de la Vida"*

Michael Ende, *La historia interminable*. ■

PARA SABER MÁS...

• www.educared.net/aprende/anavegar5/podiu/mf/mages/C/2568

página web del colegio Nuestra Señora de la Fuensanta (Murcia) que ofrece los cuentos más famosos de Andersen resumidos por sus alumnos así como numerosas actividades que llevaron a cabo.

• <http://es.hca2005.net/>

página oficial del bicentenario del autor

• <http://www.ambmadrid.com/dk/es/>

página de la embajada de Dinamarca en Madrid que expone las actividades y exposiciones que se van a celebrar en nuestro país con este motivo.

• <http://www.sul-e.com>

página de orientación a la lectura del Ministerio de Educación y Ciencia, contiene un banco de recursos en el que se recomiendan y comentan ediciones modernas de los cuentos de Andersen

• RODARI, G., *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias*. Ediciones del Bronce, Barcelona, 1998

Clásico de la literatura pedagógica fuente de inspiración de muchas actividades.

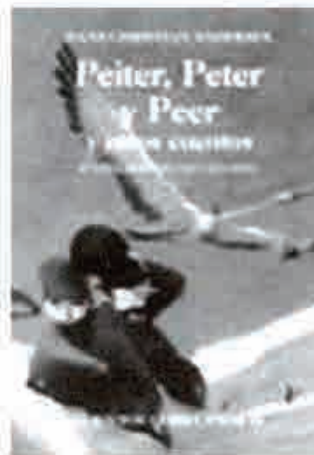
PEITER, PETER Y PEER Y OTROS CUENTOS

AUTOR: ANDERSEN, H.C.

ILUSTRADOR: AULADELL, P.

EDITORIAL: ANAYA

Cuarto volumen de la colección Cuentos completos de Hans Christian Andersen que Anaya infantil y juvenil saca a la calle con motivo del bicentenario del autor. Se trata de una edición muy cuidada, tanto en formato como en ilustraciones, que recoge a modo de recopilación los cuentos más tardíos del autor (1865-1872). Cada volumen es ilustrado por un artista diferente así como va precedido de un prólogo a cargo de prestigiosos autores vinculados profesional o personalmente a estos cuentos: Fernando Savater, Gustavo Martín Garza, José María Merino y Carmen Posadas.



Educar a una mujer es educar a un pueblo



→ 115 millones de niños no van a la escuela. 3 de cada 5 son niñas.
879 millones de adultos son analfabetos. Dos terceras partes son mujeres.
La educación de la mujer cambia su vida y la de su comunidad.

→ ¡Colabora para que todo cambie!



→ C/ Seminario de Nobles 4 - 5º C. 28015 • Madrid • Tel: 91 541 44 58
→ Colaboraciones: BSCH. 0049-0356-51-2770420284

ONG de Dinamarca